



Communiqué de **PRESSE**

Rennes, jeudi 4 octobre 2018

Enquête sociolinguistique sur le breton et le gallo **Mieux connaître la situation pour mieux aider les langues de Bretagne**

Afin de renforcer sa politique en faveur du développement du breton et du gallo, la Région a commandé une enquête sociolinguistique approfondie sur le sujet à l'institut TMO Régions. Les principaux enseignements de cette étude, réalisée cet été, ont été dévoilés et commentés par le Président Loïg Chesnais-Girard, entouré de Fañch Broudic, chercheur en sociolinguistique et Président du comité technique de l'étude*, Lena Louarn, Vice-présidente aux langues, Kaourintine Hulaud, déléguée à la langue galloise, et Bernez Rouz, Président du Conseil culturel.

Du 7 juin au 3 juillet, **8 162 personnes** âgées de 15 ans et plus, habitant l'un des 5 départements de la Bretagne historique, ont été sondées par téléphone. Une consultation d'une telle ampleur, portant à la fois sur le breton et le gallo n'avait encore jamais été réalisée.

Cette enquête, **particulièrement fouillée**, était **très attendue** au regard de la faiblesse des données objectives disponibles**. **Plus de 40 questions** ont été posées ; elles ont permis de mesurer, non seulement, le nombre de locuteurs, mais aussi leur niveau, leur usage des langues au quotidien et leurs attentes.

Un attachement fort, une reconnaissance officielle dès 2004

Complétant les préconisations formulées lors des Rencontres régionales de la langue bretonne et des Assises du gallo organisées en **2016**, ce nouvel état des lieux viendra **nourrir et enrichir la feuille de route de la Région** dont la volonté est de **développer l'usage du breton et du gallo, véritables marqueurs de l'identité bretonne**.

Première collectivité à avoir mis en place une politique linguistique en **2004**, la Région Bretagne la renforçait en **2012**. La reconnaissance officielle du breton et du gallo comme langues de Bretagne s'est en effet accompagnée d'un plan volontariste en faveur de leur transmission et développement.

* Le comité technique mis en place par la Région pour accompagner l'étude sur le plan méthodologique, est composé d'experts désignés par les universités de Rennes 2 et de Bretagne occidentale, ainsi que par l'Office public de la langue bretonne et l'Institut du gallo.

** À ce jour, seules deux études généralistes étaient disponibles : une étude réalisée en 1999 par l'INSEE, dans le cadre du recensement, ainsi qu'une série de sondages sur la langue bretonne réalisés par TMO et Fañch Broudic en 1990, 1997 et 2007 (3 100 personnes interrogées pour cette dernière enquête).

L'ambition : les revitaliser et promouvoir leur usage dans tous les domaines.

Toujours plus de 200 000 locuteurs

> Le breton : environ 207 000 locuteurs

♦ **5,5% de la population parle breton**, soit environ **207 000 personnes** dans les 5 départements de la Bretagne historique. **L'âge moyen** des locuteurs est de **70 ans**. Il a augmenté de 7 ans 1/2 depuis l'enquête de 2007.

♦ 3,5% de la population déclare comprendre très bien ou assez bien le breton sans le parler.

♦ 31% maîtrise quelques mots ou expressions.

♦ **Au total, 40% de la population possède des connaissances en langue bretonne.**

> Le gallo : 191 000 locuteurs

♦ **5% de la population parle gallo**, soit environ **191 000 personnes**.

♦ 4% de la population déclare comprendre très bien ou assez bien le gallo sans le parler.

♦ 15% maîtrise quelques mots ou expressions.

♦ **Au total, 24% de la population possède des connaissances en gallo.**

> Au global : 27% de la population entend parler breton et/ou gallo au moins une fois par mois.

**« Notre objectif :
mieux connaître
la situation du
breton et du gallo
pour agir plus
efficacement »**

Loïg Chesnais-Girard

Les modes d'apprentissage des langues diffèrent

Concernant le breton, l'enquête confirme le **rôle essentiel de l'enseignement** dans la formation des jeunes : **90% des 15-24 ans** et **53% des 25-39 ans** ont appris la langue à l'école, ce taux étant égal ou inférieur à **7% pour les générations plus âgées**.

S'agissant du gallo, l'apprentissage se fait essentiellement **par les ascendants**, quel que soit l'âge du répondant.

Une envie de langue, très présente chez les jeunes

De nombreuses attentes se font sentir au détour de l'enquête :

- ♦ **73%** des personnes sondées demandent plus d'enseignement du breton à l'école, **55%** plus d'émissions en breton à la radio et à la télévision.
- ♦ **32%** sont favorables à plus d'enseignement du gallo dans les écoles, 30% à une plus grande présence du gallo dans les médias.
- ♦ **33%** des répondants ont envie que leurs enfants connaissent le breton et ils sont encore plus nombreux (**43%**) **chez les 15-24 ans**, ce qui représente **un signal encourageant**.

- ♦ **10%** aimeraient que leurs enfants connaissent le gallo.

« Au terme de **14 ans d'efforts**, il nous faut poursuivre notre action avec le souci constant d'augmenter le nombre de locuteurs, a conclu **Loïg Chesnais-Girard**. À l'avenir, nous devons être encore plus prospectifs, faire preuve d'imagination pour renforcer ce qui existe, ouvrir de nouvelles perspectives, soutenir les initiatives innovantes en lien, bien évidemment, avec l'ensemble des acteurs. »

Nouvelles orientations connues en décembre

Après présentation des résultats de l'enquête au **Conseil culturel** ce samedi **6 octobre**, ses membres seront invités à transmettre à la Région leurs recommandations, afin d'alimenter les réflexions de la collectivité. Lors de la **session plénière des 13 et 14 décembre**, le Président Chesnais-Girard proposera les **grandes orientations** d'une nouvelle politique linguistique, qui marquera une **nouvelle étape dans le développement des langues de Bretagne**.

Un puissant sentiment d'appartenance à la Bretagne

- ♦ **38%** de la population se sent autant française que bretonne.
- ♦ **39%** plus française que bretonne ou seulement française.
- ♦ **18%** plus bretonne que française ou seulement bretonne.



Les langues de Bretagne

Enquête sociolinguistique

Sondage 2018 : les principaux
résultats

Point presse du 4 octobre 2018



Méthodologie du sondage



Du 7 juin au 3 juillet 2018

8 162
enquêtes téléphoniques effectives

Enquêtes auprès des habitants des 5 départements bretons
âgés de 15 ans et plus

Enquêtes sur quotas de genre, d'âges, de CSP
et de taille de communes d'habitat
pour chacun des 25 pays composant le territoire



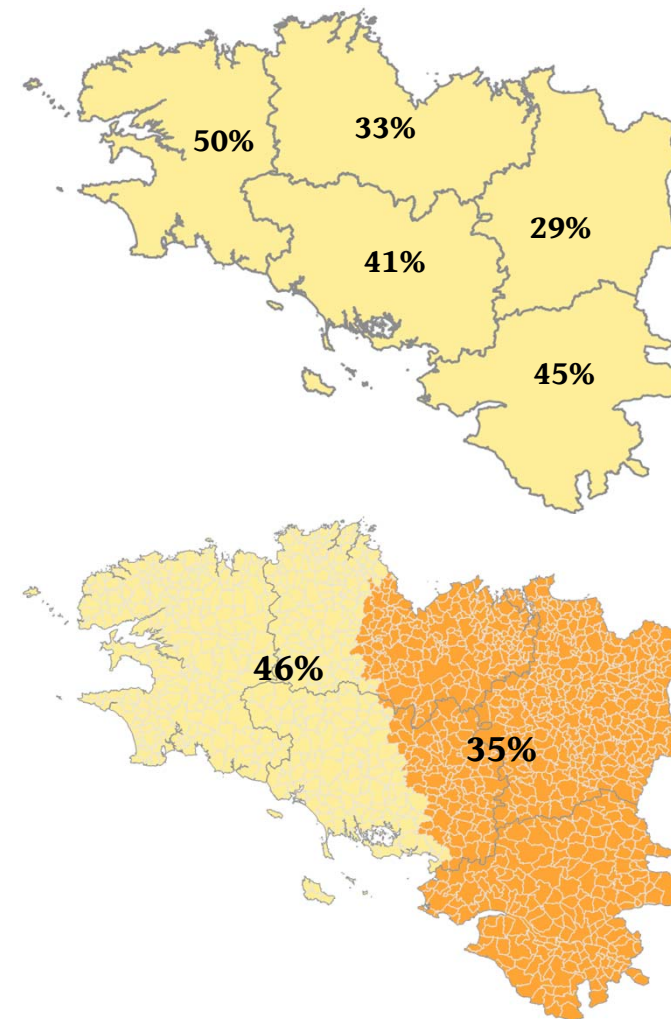
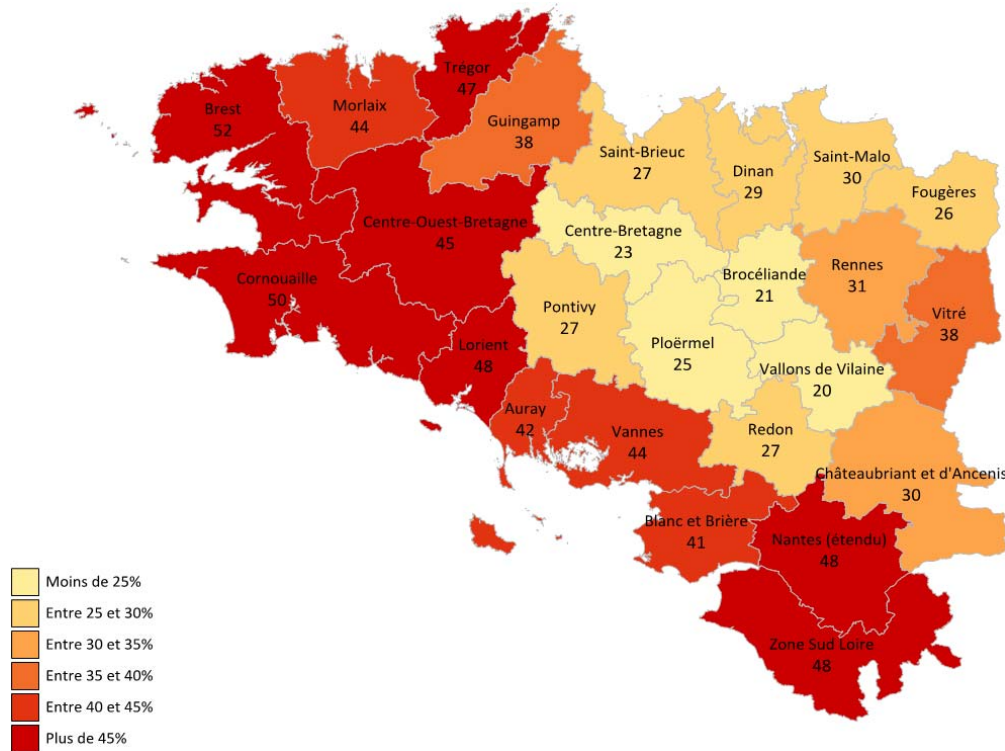
Pour tenir compte de la marge d'erreur et pour la bonne cohérence des résultats, les pourcentages et les estimations ont pu faire l'objet d'ajustements.

Plus l'échantillon est important, plus la marge d'incertitude est faible, et inversement.

Les estimations restent... des estimations.

La méconnaissance de ce qu'est le gallo ou le patois

40% de la population totale ne sait pas ce qu'est le gallo ou le patois



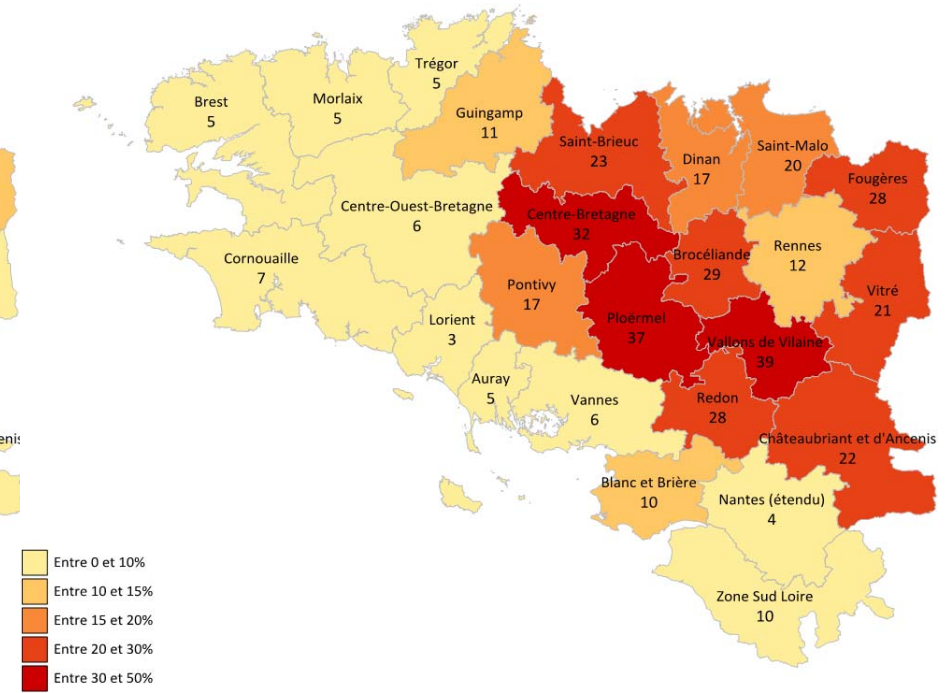
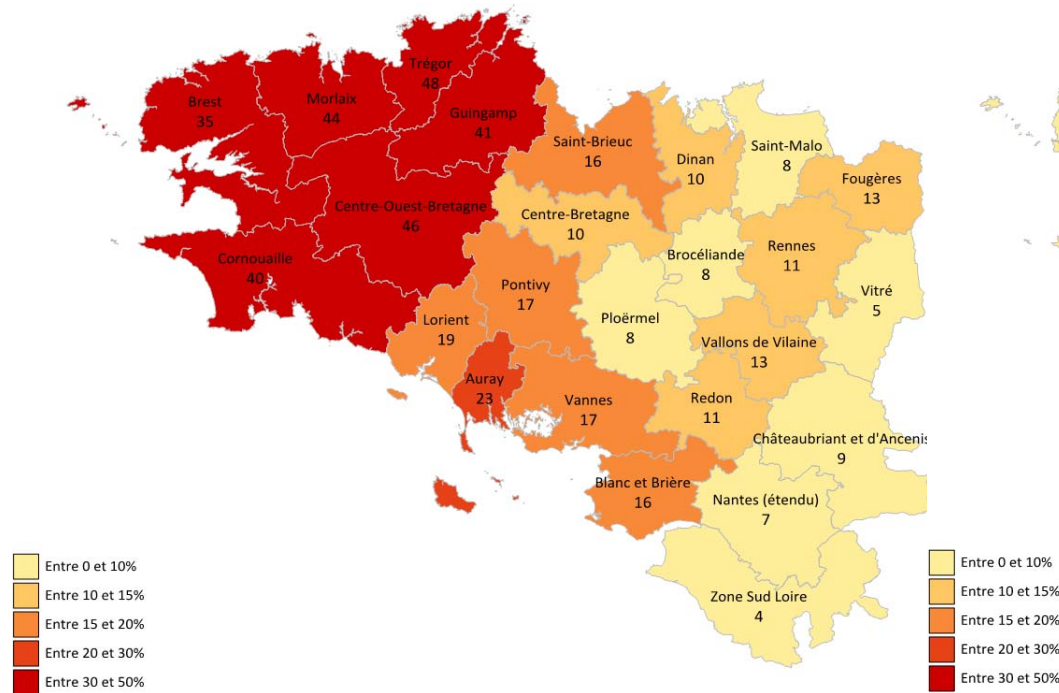
Base : l'ensemble des répondants qui ne savent pas ce qu'est le gallo
En %

Breton et gallo : l'environnement linguistique selon le pays

« Entendez-vous parler le breton autour de vous ? »

« Entendez-vous parler le gallo/patois autour de vous ? »

% mentionné = au moins une fois par mois



20% entendent parler breton autour d'eux au moins une fois par mois

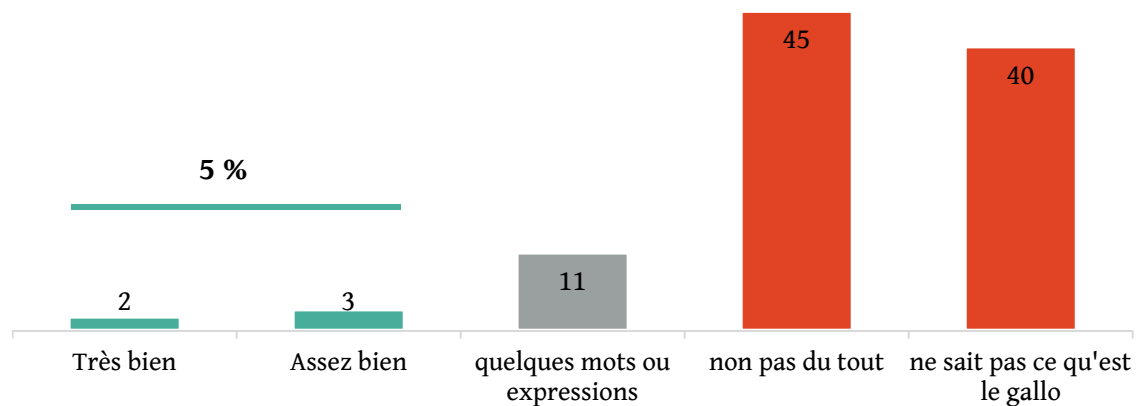
11% entendent parler gallo autour d'eux au moins une fois par mois



Gallo : taux de locuteurs déclarés et estimation



Ensemble des 5 départements



ESTIMATION

191 000
locuteurs

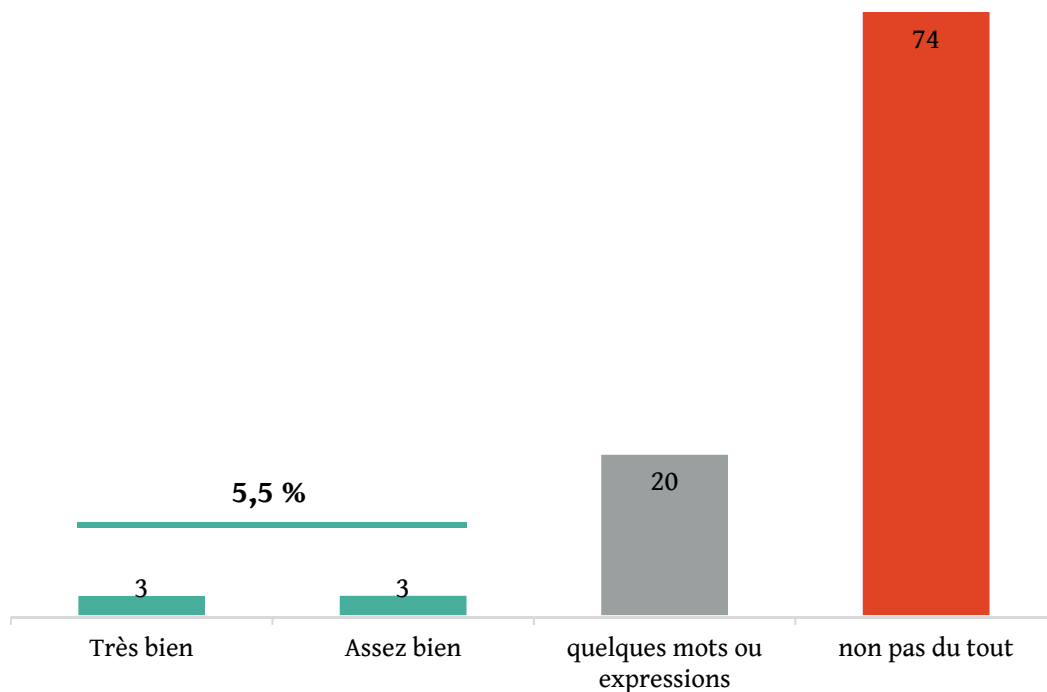
Résultats cohérents avec ceux de l'enquête 2014 (BCD)



Breton : taux de locuteurs déclarés et estimation



Ensemble des 5 départements



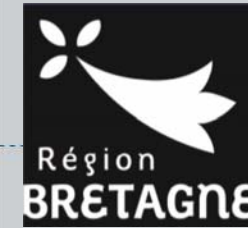
ESTIMATION

207 000
locuteurs

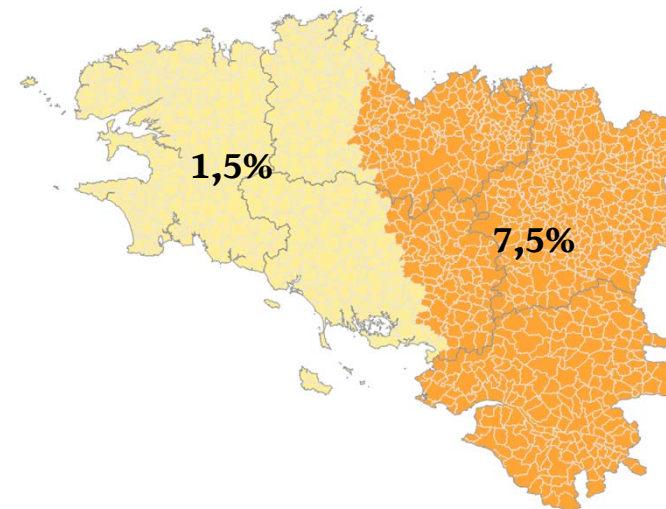
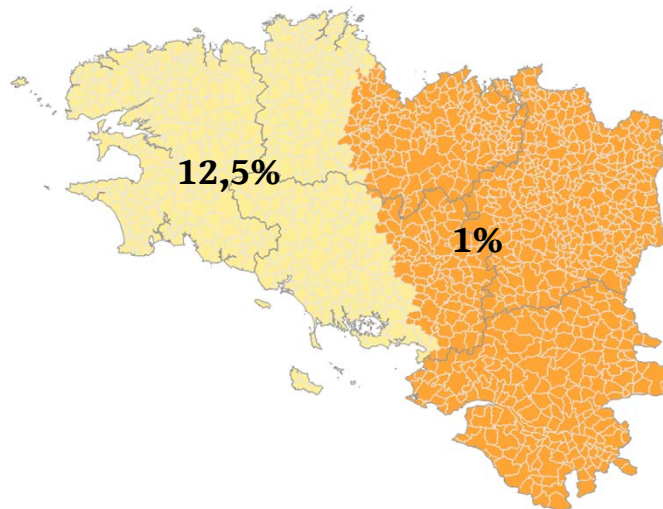
Un résultat inattendu : un déclaratif élevé
L'effet d'une nouvelle visibilité de la langue ?



Breton et gallo : stabilisation relative du taux de locuteurs



Breton **% mentionné** **Gallo**
= parle très bien ou assez bien

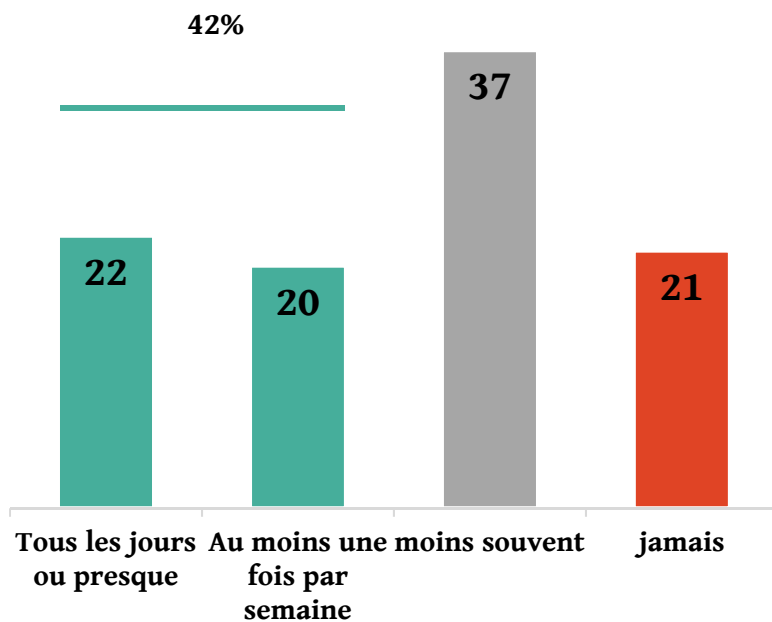


| Breton | ESTIMATION |
|----------------|------------|
| Basse-Bretagne | 176 000 |
| Haute-Bretagne | 23 500 |

| Gallo | ESTIMATION |
|----------------|------------|
| Basse-Bretagne | 21 000 |
| Haute-Bretagne | 176 000 |

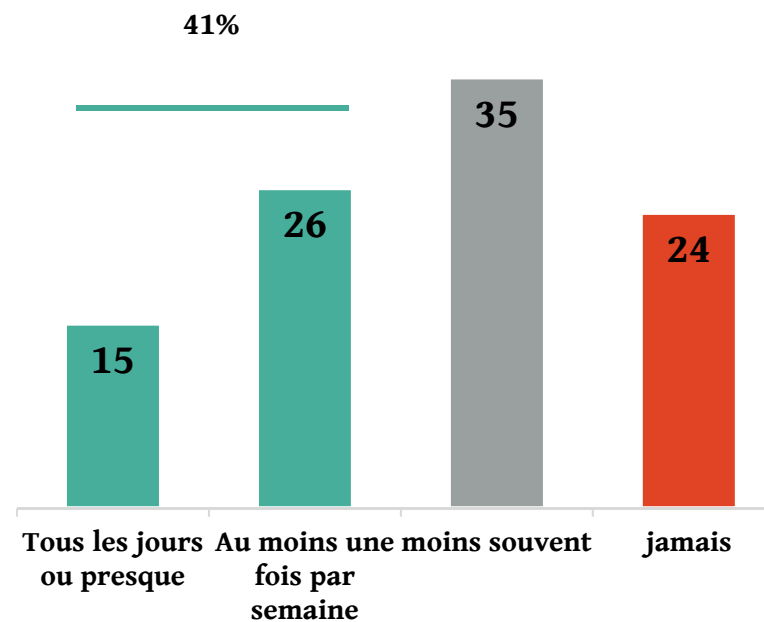
« Vous parlez le... ? »

Breton



Base : l'ensemble des locuteurs ayant déclaré parler le breton
En %

Gallo



Base : l'ensemble des locuteurs ayant déclaré parler le gallo
En %



Breton 1997-2018 : locuteurs déclarés et locuteurs effectifs



Basse-Bretagne

| | 1997-2007 | 2007-2018 |
|---------------------|-----------|-----------|
| locuteurs déclarés | -30% | 2% |
| locuteurs effectifs | -34% | -8,50% |

Evolution 2007-2018

- Taux de locuteurs déclarés en légère baisse : -0,5%
- Nombre de locuteurs déclarés en légère hausse : +2%

- Mais nombre de locuteurs effectifs en baisse : -13 000
- Taux de locuteurs effectifs également en baisse : -8,50%

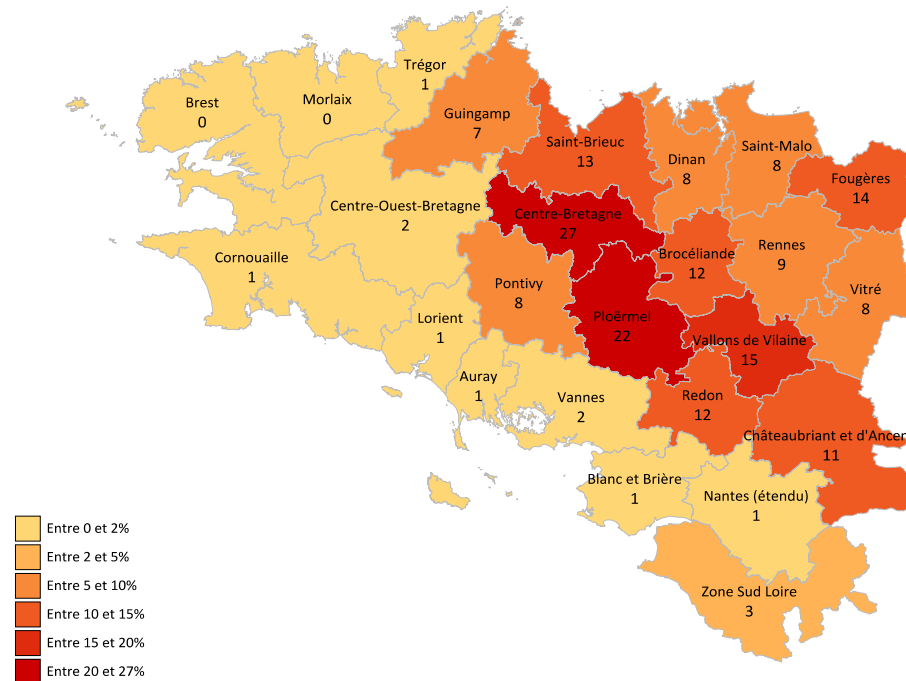
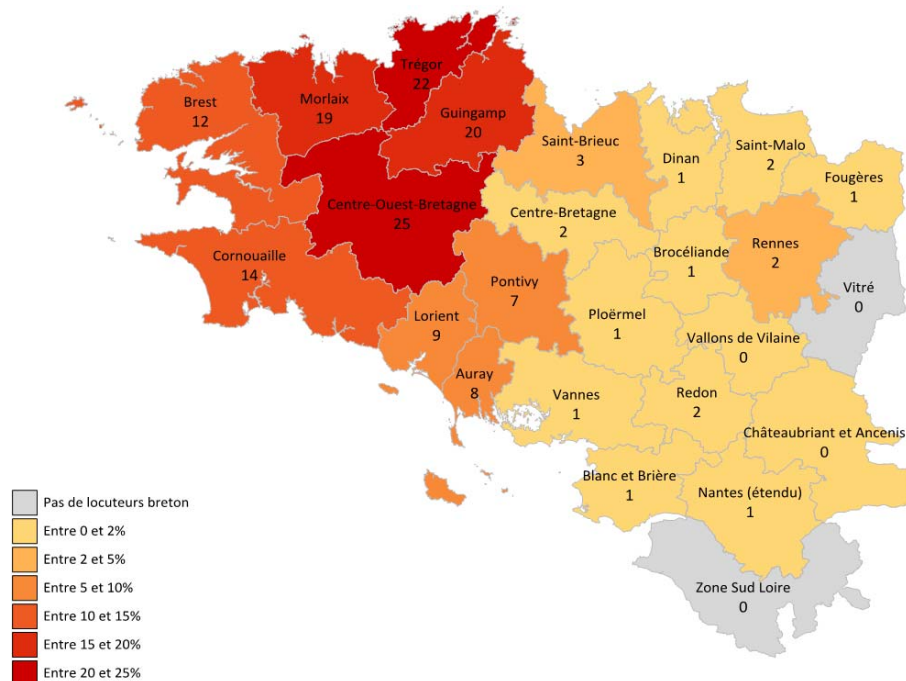


Breton et gallo : les taux de locuteurs selon le pays



Breton

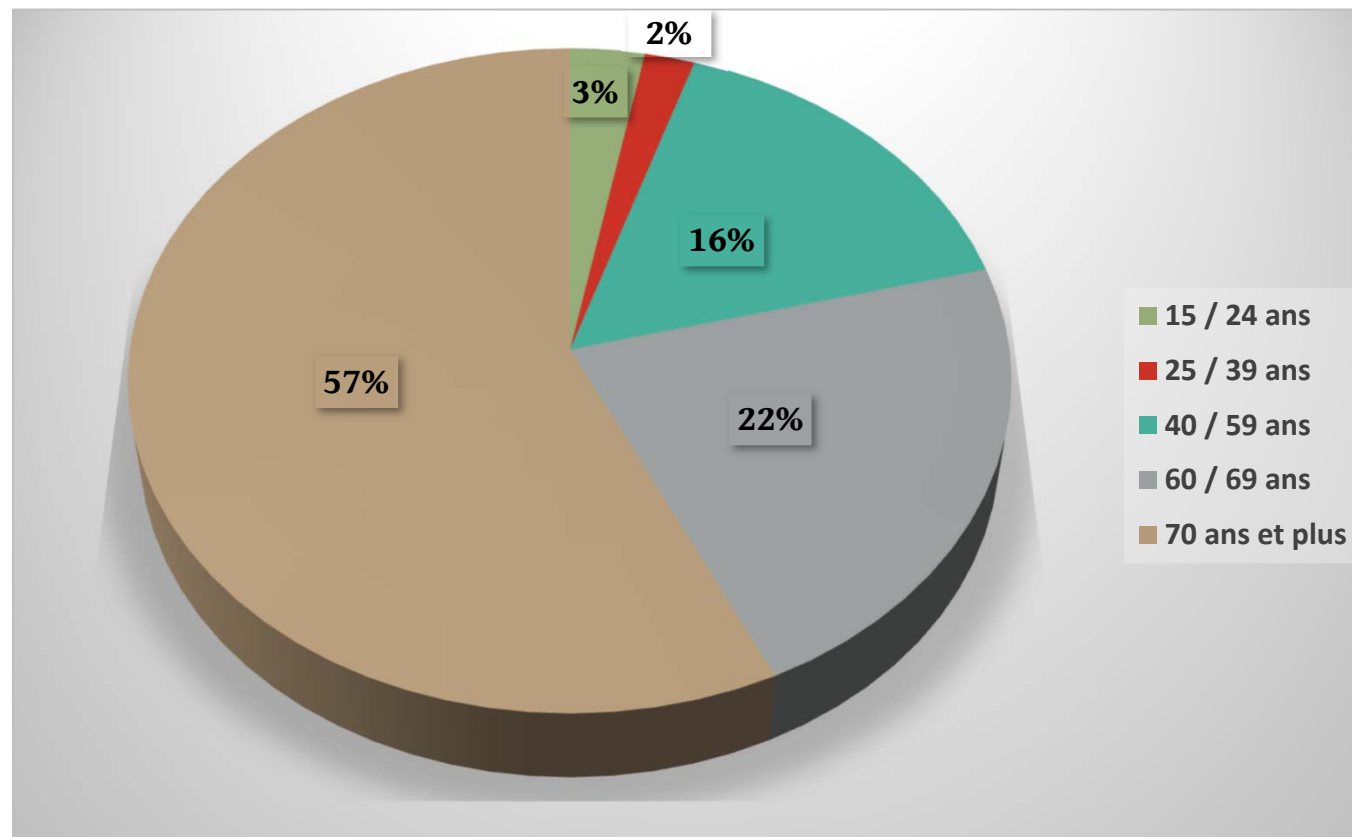
Gallo



Base : l'ensemble des répondants

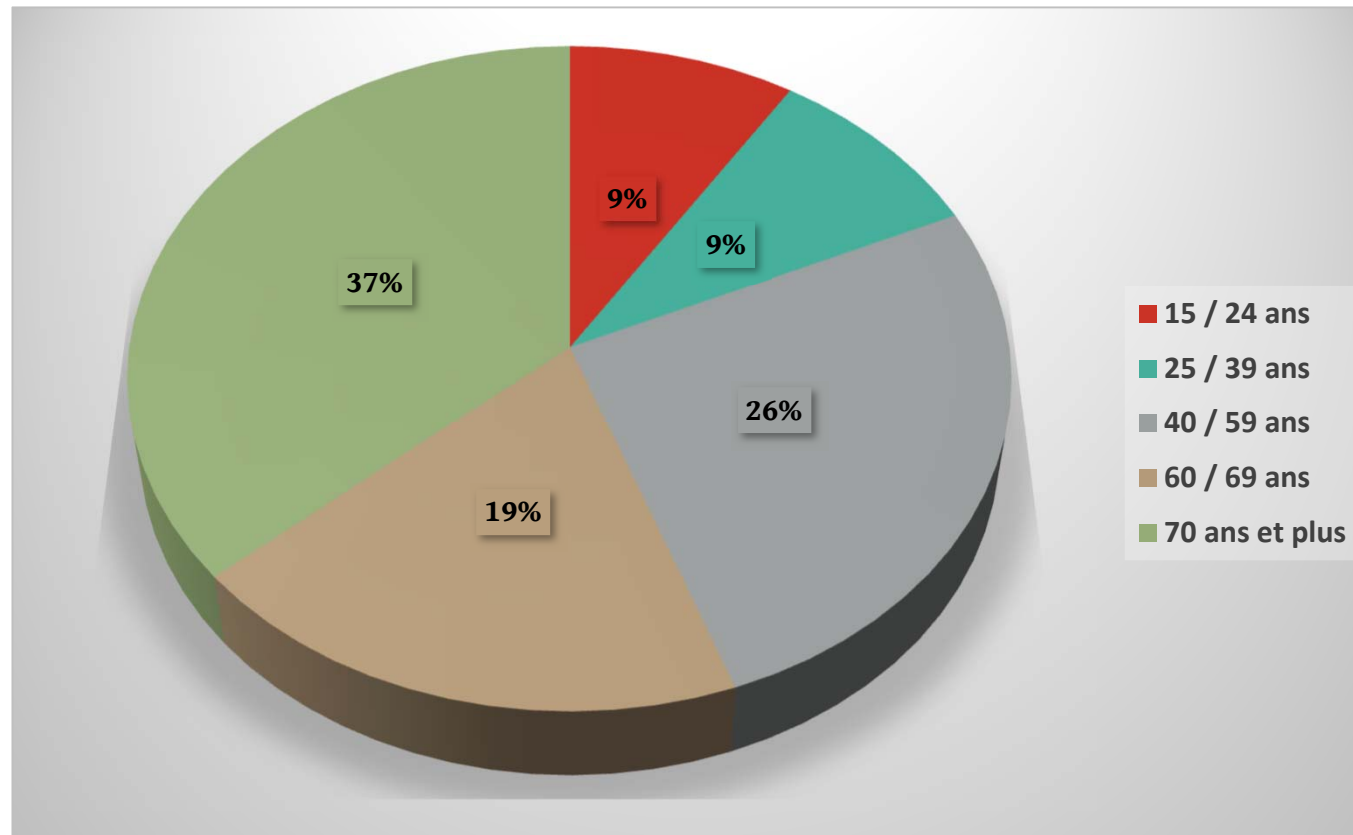
En %

Breton : répartition des locuteurs selon les tranches d'âge



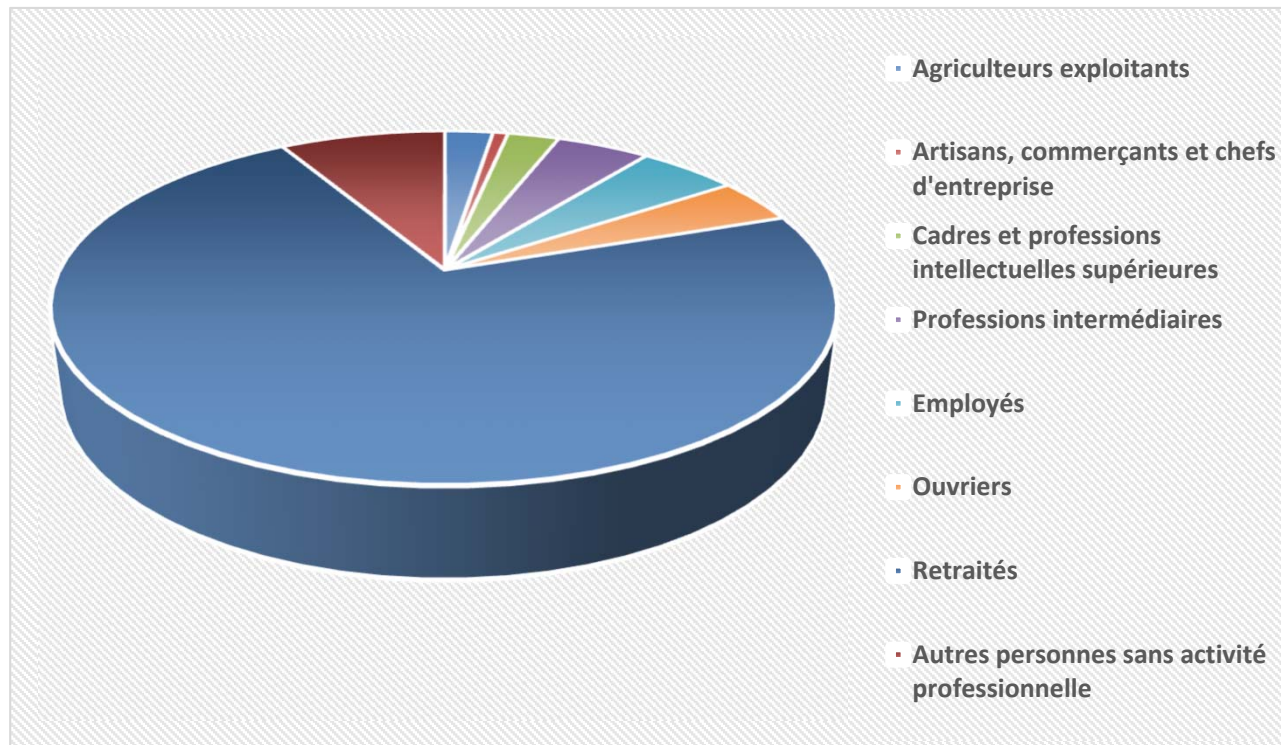
Les 60 ans et plus représentent **79 %** des locuteurs de breton

Gallo : répartition des locuteurs selon les tranches d'âge



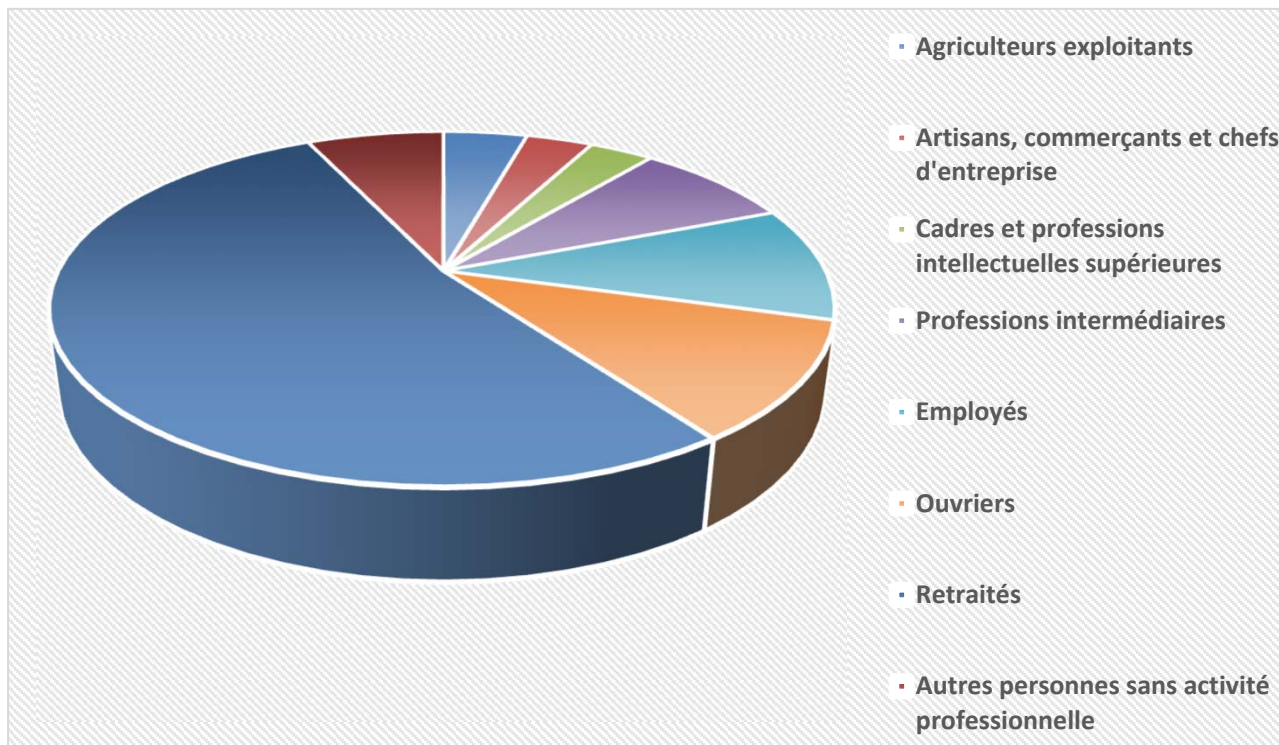
Les 60 ans et plus représentent **56%** des locuteurs de gallo.

Breton : répartition des locuteurs selon la CSP



- **72% des locuteurs de breton sont des retraités**
- **8% d'autres personnes sans activité professionnelle**

Gallo : répartition des locuteurs selon la CSP

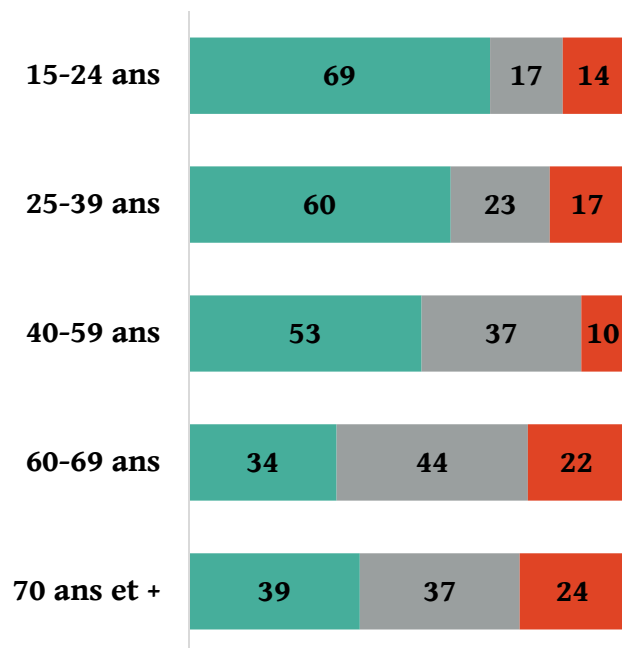


- **53% des locuteurs de gallo sont des retraités**
- **11 % sont des ouvriers**

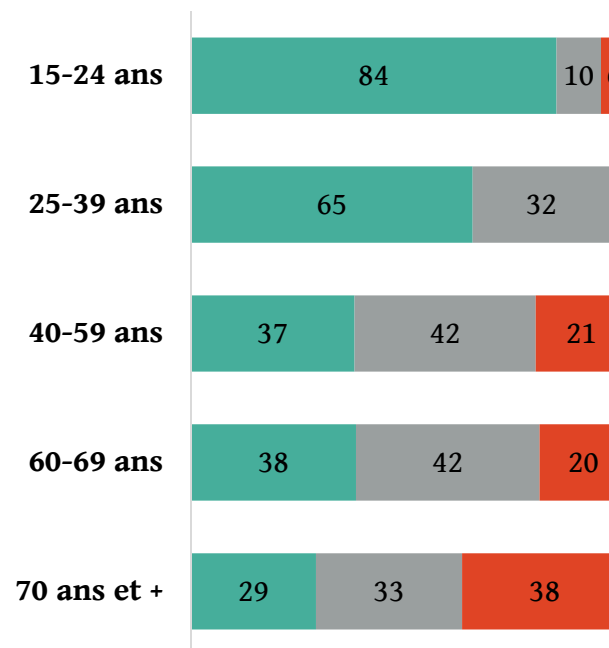
Breton et gallo : fréquence d'usage selon l'âge des locuteurs

« Vous parlez le ...? »

Breton



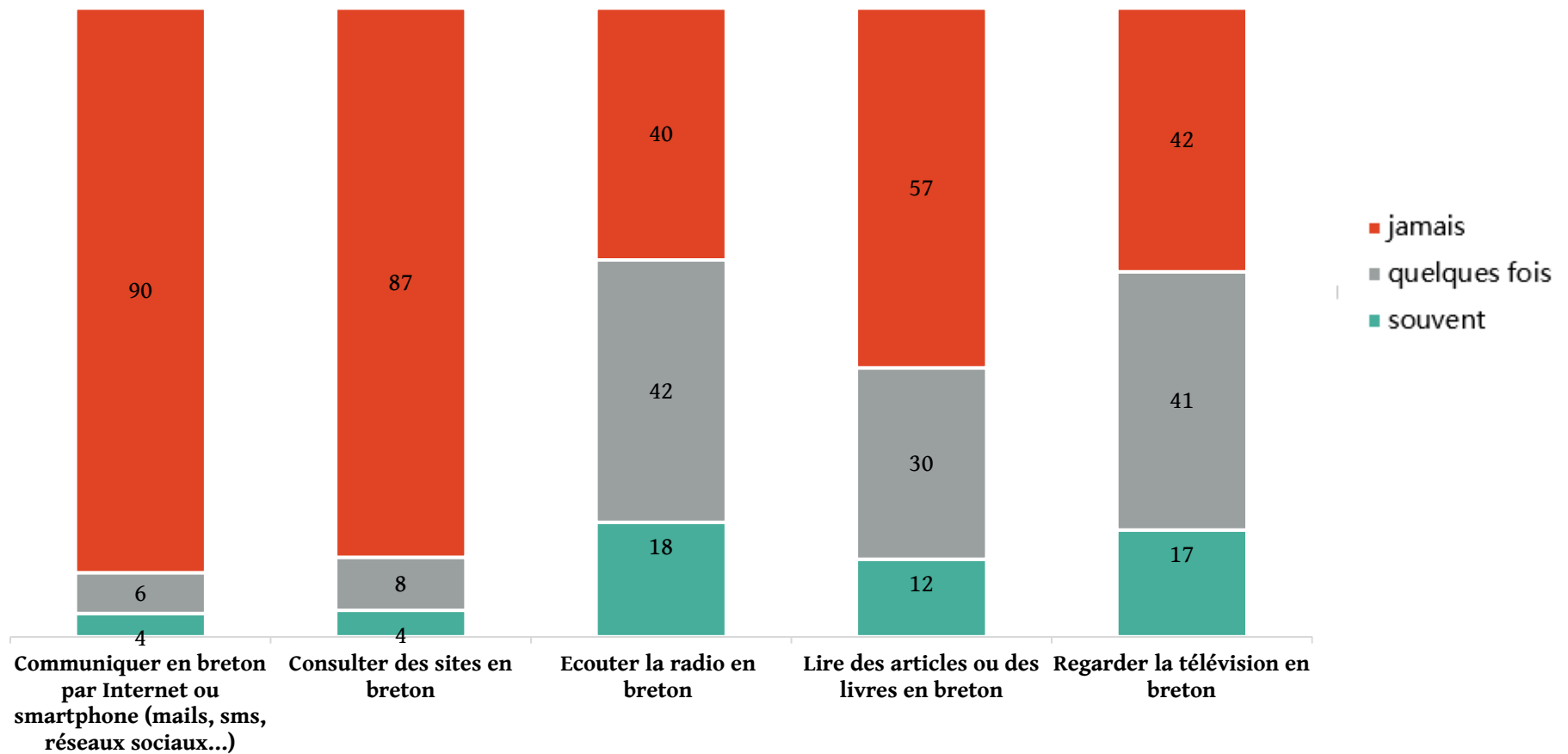
Gallo



■ Au moins une fois par semaine ■ Moins souvent ■ Jamais

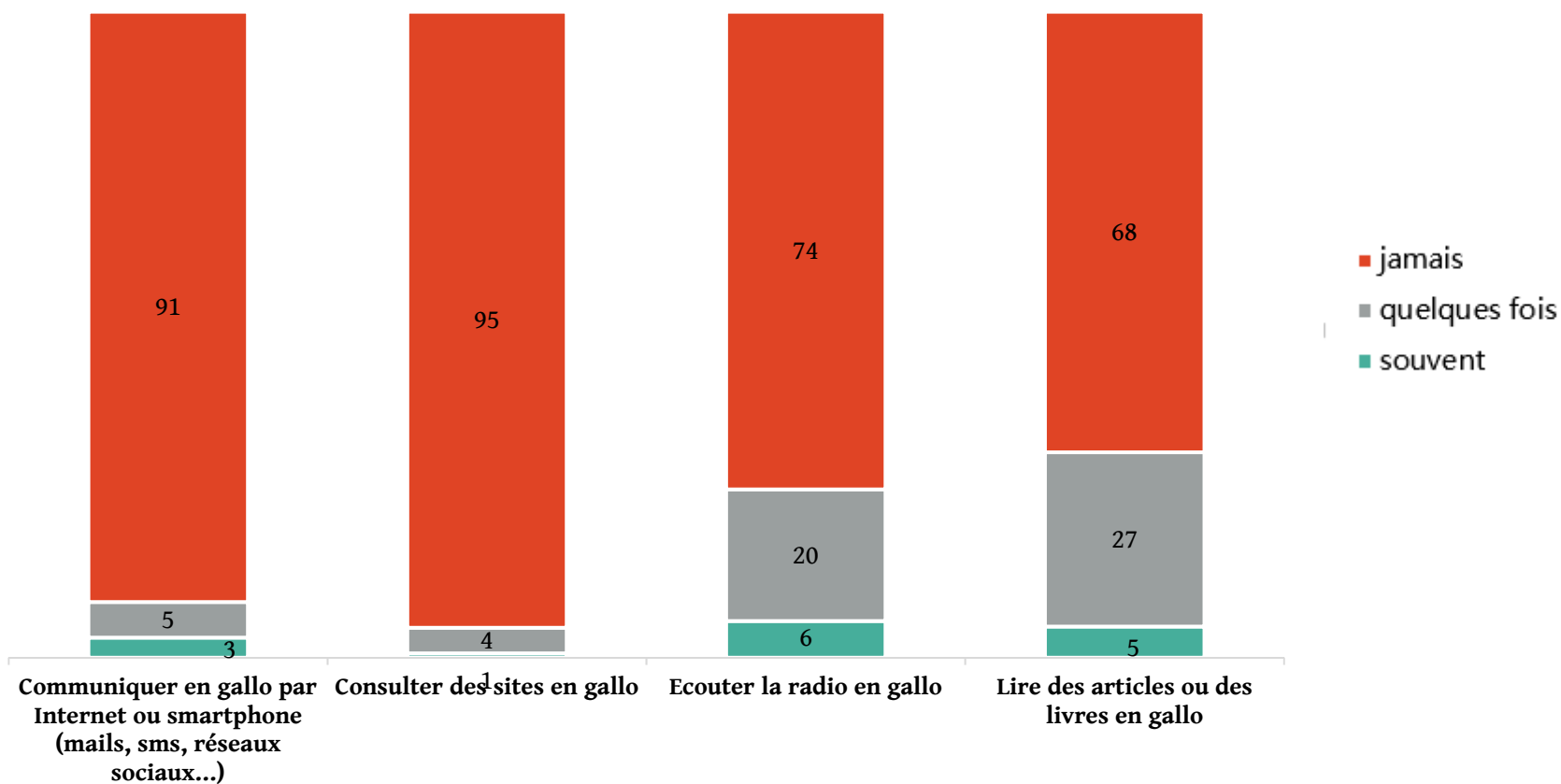


Breton



Base : l'ensemble des locuteurs effectifs de breton, à l'exception de ceux qui ne le parlent jamais

Gallo



Base : l'ensemble des locuteurs effectifs de gallo, à l'exception de ceux qui ne le parlent jamais

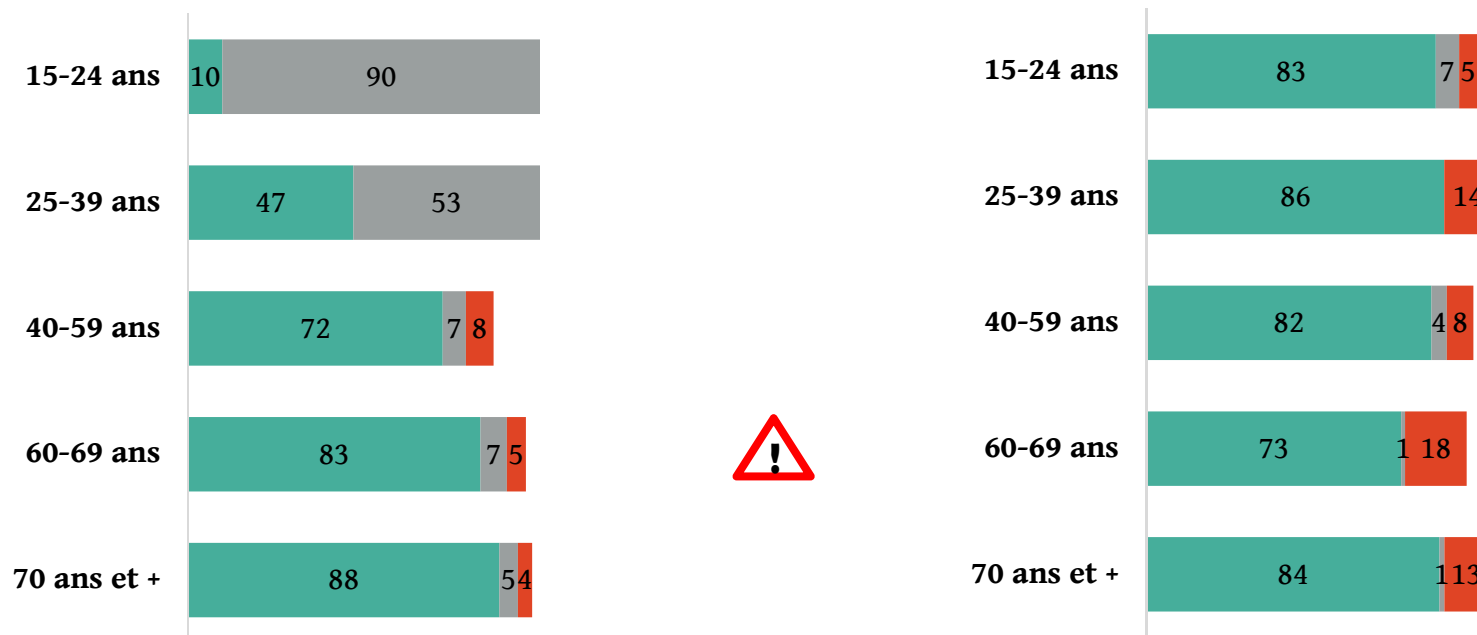
Breton et gallo : les modes d'acquisition de la langue selon l'âge

« Comment avez-vous appris le... principalement ? »

Breton

1^{ère} réponse avancée

Gallo



- Transmission par les ascendants
- Enseignement
- Autoformation

Base : l'ensemble des locuteurs de breton et de gallo, respectivement.

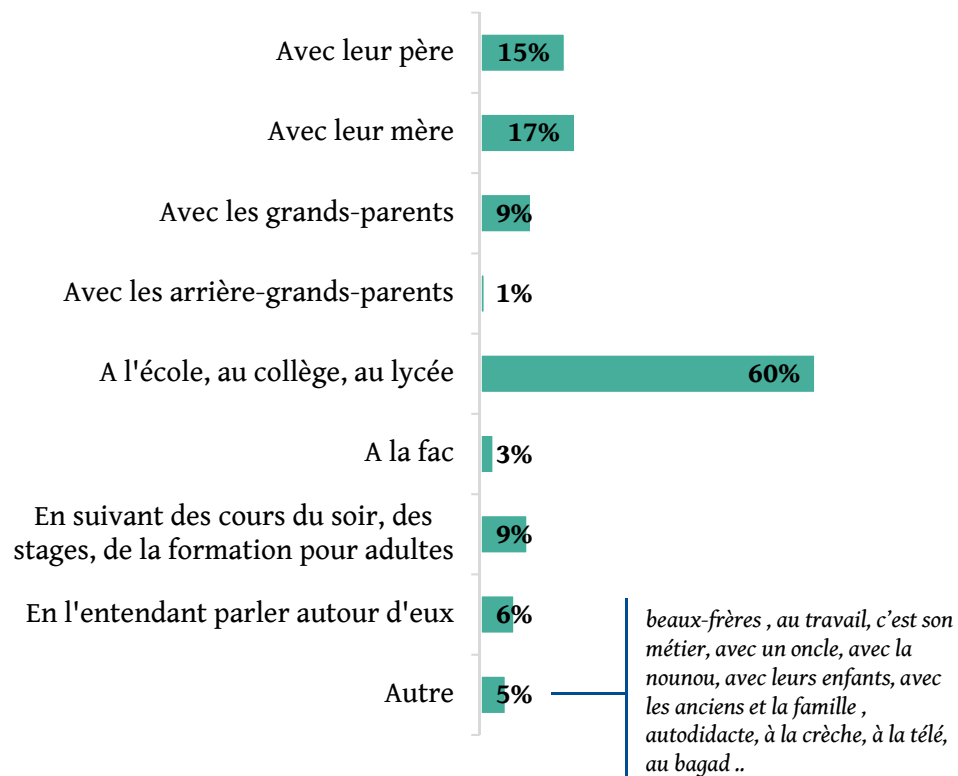


Breton et gallo : les modes d'apprentissage des enfants qui parlent

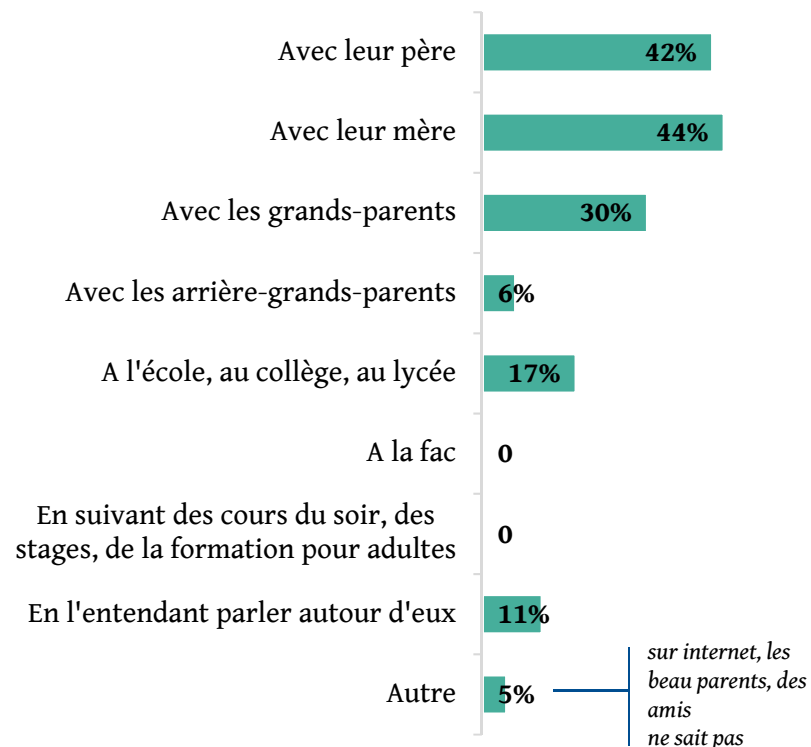


« Comment l'ont-ils appris principalement ? »

Breton



Gallo



Base = l'ensemble des foyers avec enfants parlant breton

Base = l'ensemble des foyers avec enfants parlant gallo



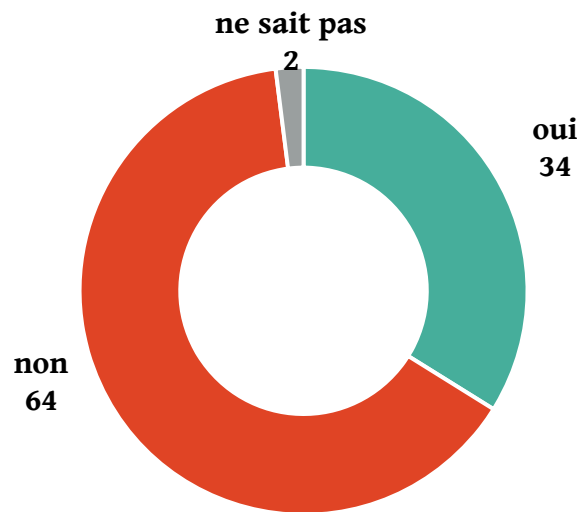
Breton et gallo : le désir de langue

Pour soi



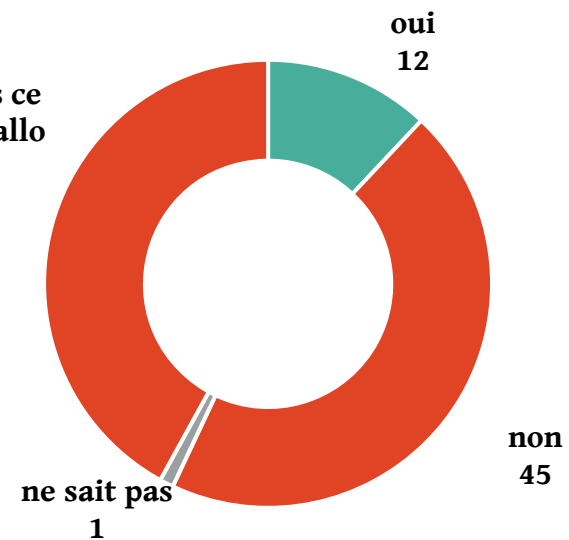
« Vous-même, auriez-vous souhaité ou souhaiteriez-vous savoir le... »

Breton



Base = l'ensemble des non locuteurs
En %

Gallo

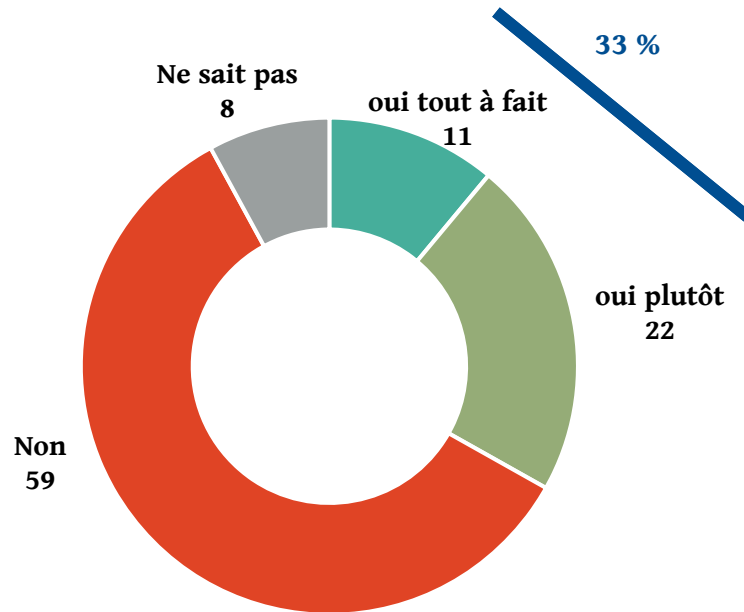


Base = l'ensemble des non locuteurs
En %

Breton et gallo : l'envie que ses enfants sachent parler

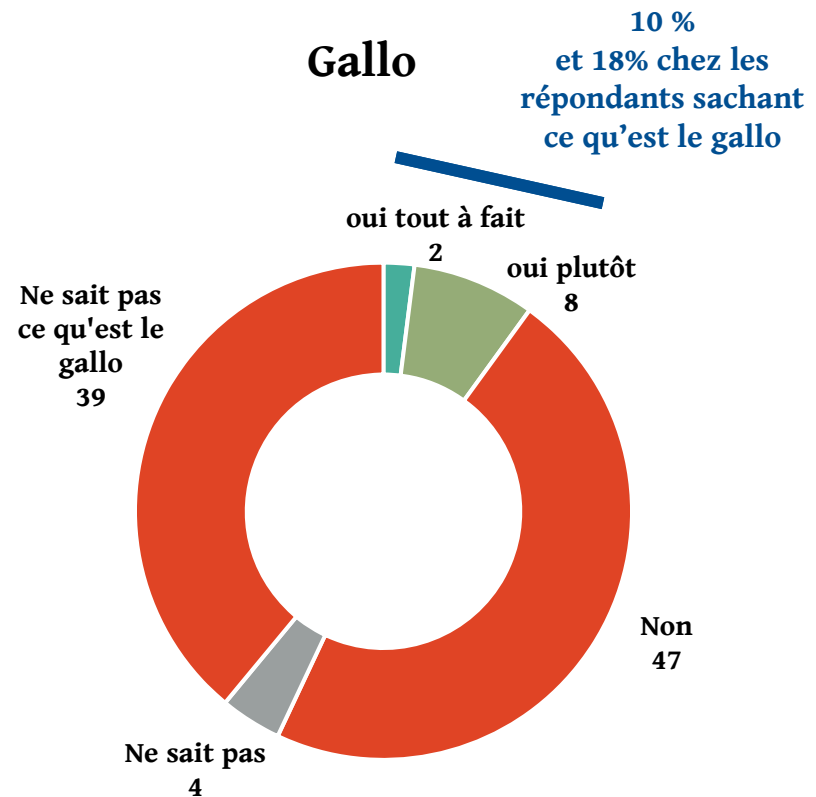
« Aimeriez-vous ou auriez-vous aimé que vos enfants sachent le ... »

Breton



Base = l'ensemble des parents d'enfants de plus de 2 ans dont les enfants ne parlent pas breton
En %

Gallo



Base = l'ensemble des parents d'enfants de plus de 2 ans dont les enfants ne parlent pas gallo
En %

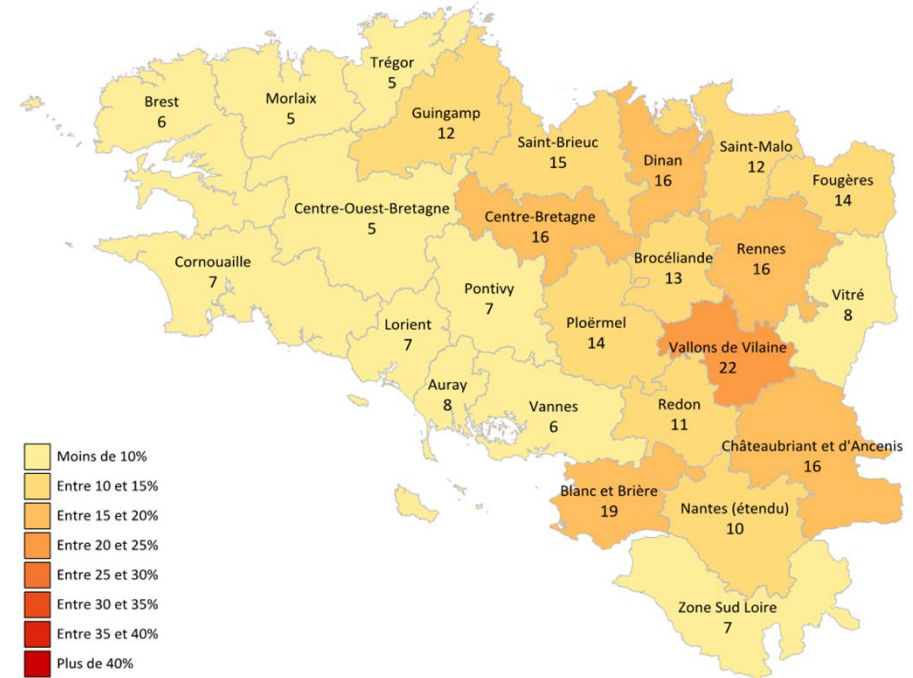
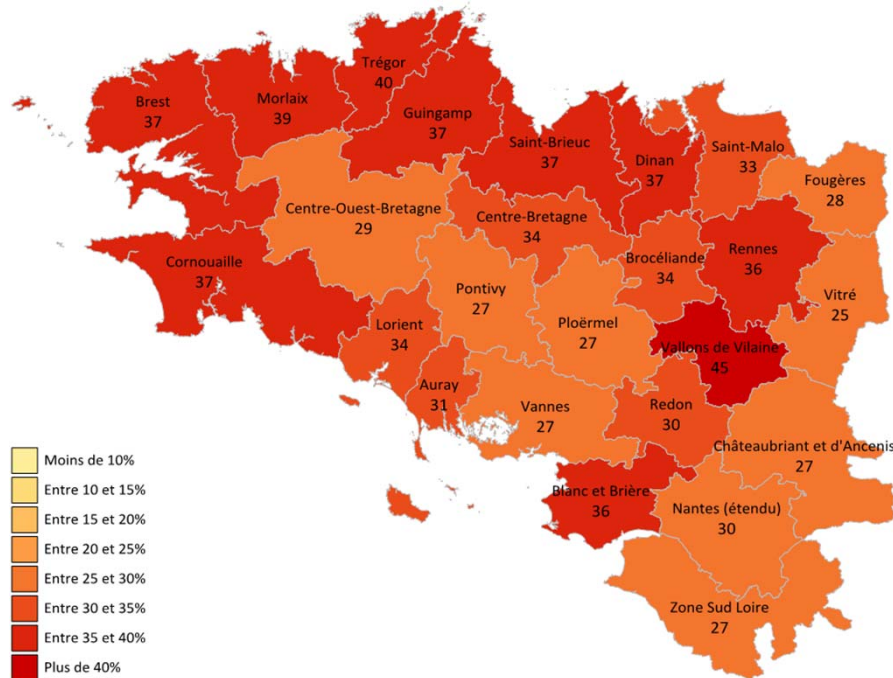
Breton et gallo : l'envie que ses enfants sachent parler selon les pays

« Aimeriez-vous ou auriez-vous aimé que vos enfants sachent le ... »

Breton

% mentionné
= Tout à fait ou plutôt envie que
ses enfants parlent le ..

Gallo



Base = l'ensemble des parents d'enfants de plus de 2 ans dont les enfants ne parlent pas breton
En %

Base = l'ensemble des parents d'enfants de plus de 2 ans dont les enfants ne parlent pas gallo
En %



Breton et gallo : l'attachement aux langues

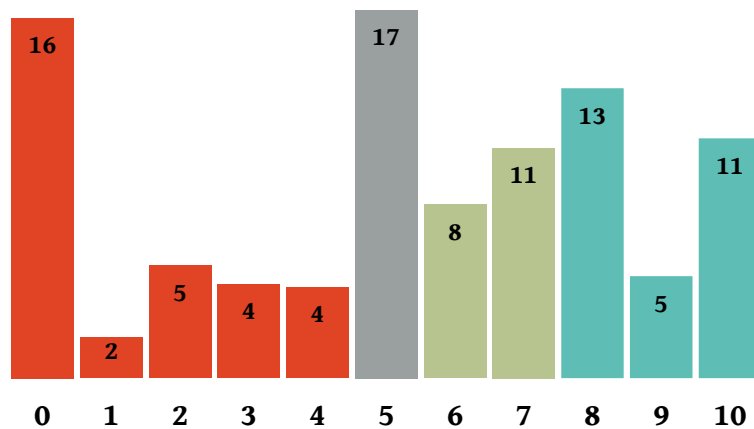


« Sur une échelle de 0 à 10, pouvez-vous me dire si vous êtes attaché ou pas au... »

Breton

32 17 19 29

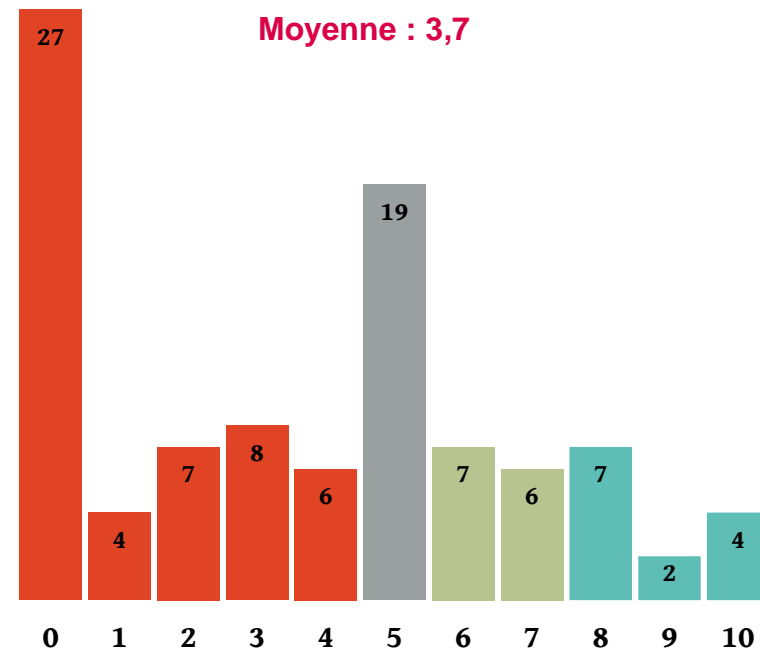
Moyenne : 5,3



Gallo

52 19 13 13

Moyenne : 3,7



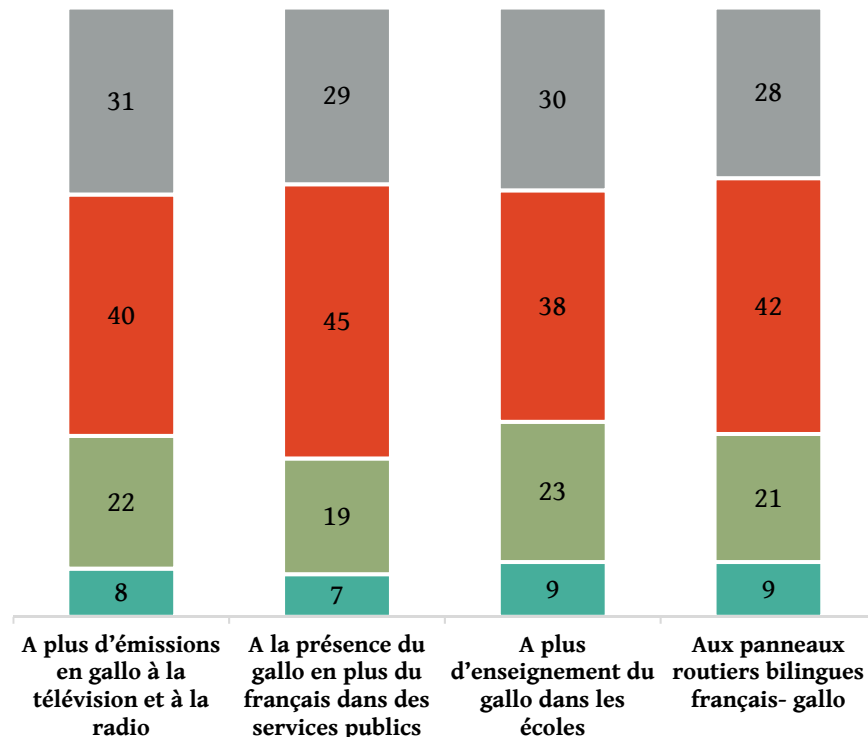
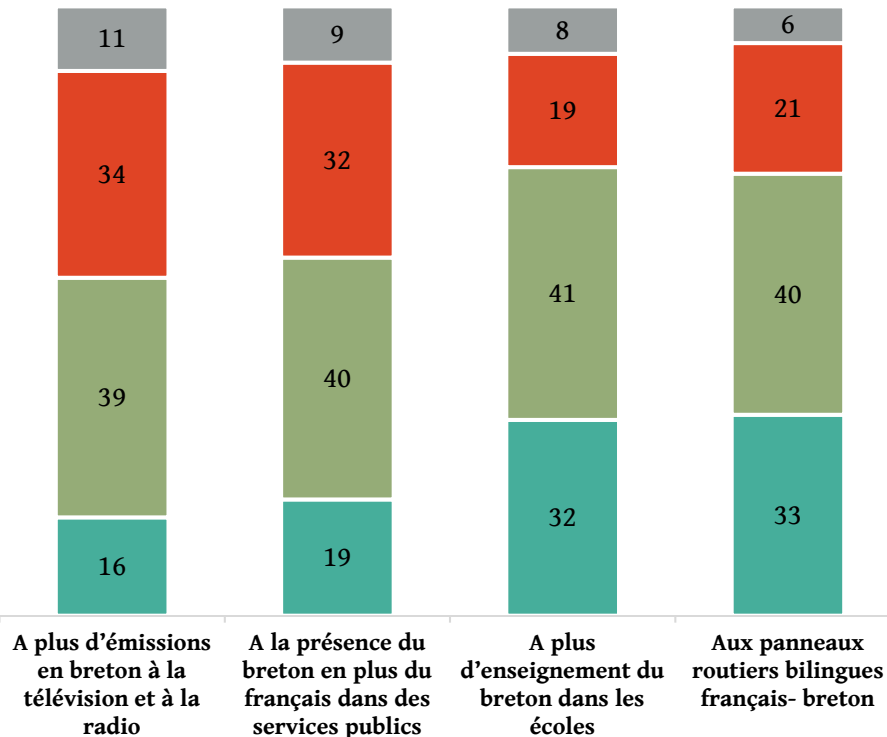
Base = répondants ayant donné une note

Breton et gallo : l'adhésion à « plus de langue »

« Etes-vous favorable »

Breton

Gallo



- ne sait pas
- défavorable
- plutôt favorable
- tout à fait favorable

Base = l'ensemble des répondants
En %



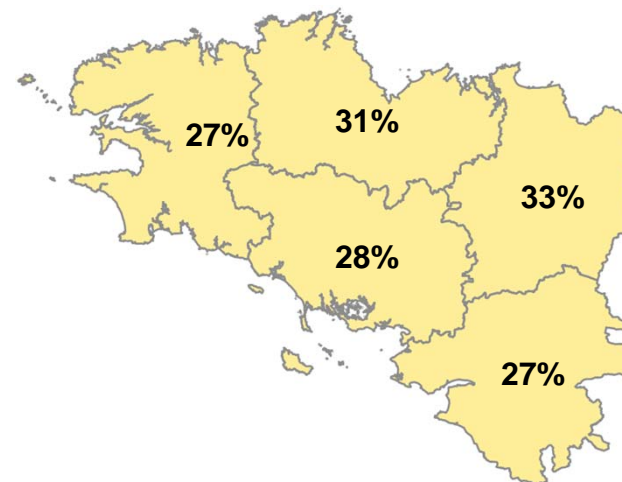
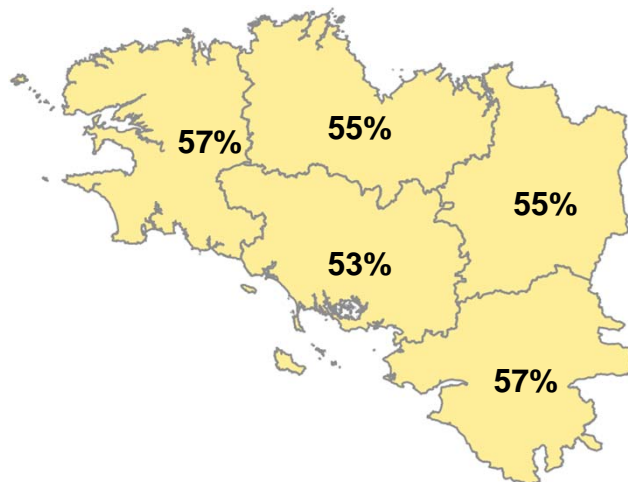
Télévision et radio : l'adhésion à « plus de langue » selon le département



Plus d'émissions **en breton** à la
télévision et à la radio

Plus d'émissions **en gallo** à la
télévision et à la radio

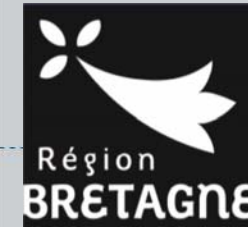
% mentionné = très ou assez
favorable



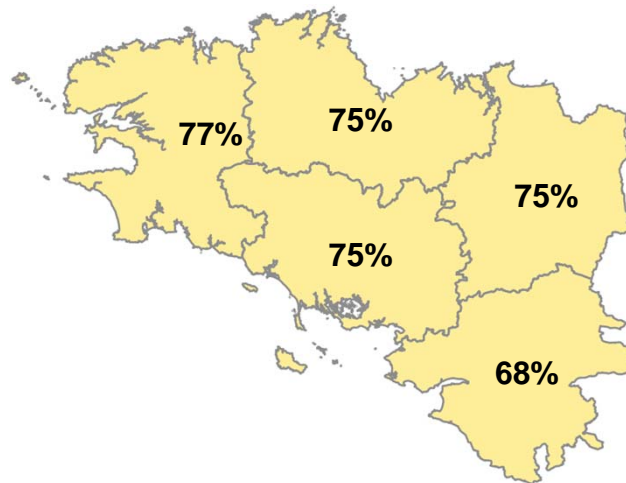
Base = l'ensemble des répondants
En %



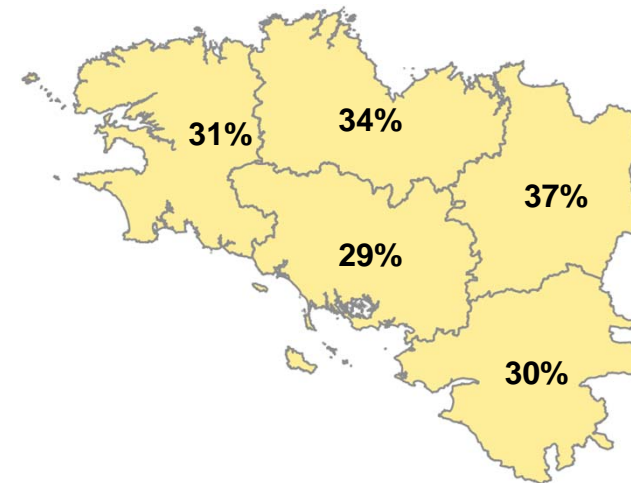
Enseignement : l'adhésion à « plus de langue » selon le département



Plus d'enseignement **du breton** dans les écoles



Plus d'enseignement **du gallo** dans les écoles



% mentionné = très ou assez favorable

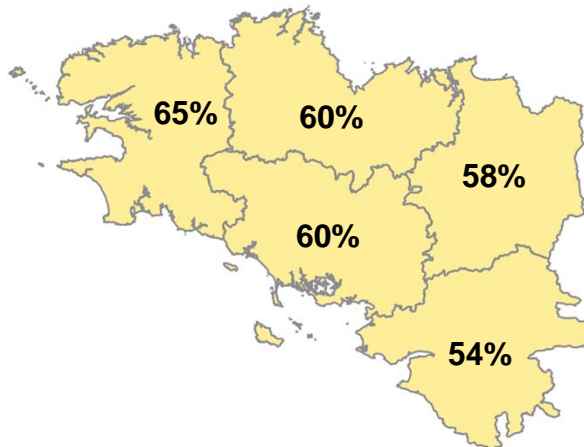
Base = l'ensemble des répondants
En %



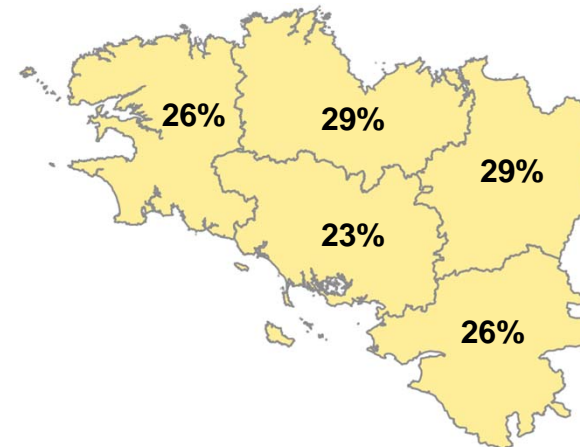
Services publics : l'adhésion à « plus de langue » selon le département



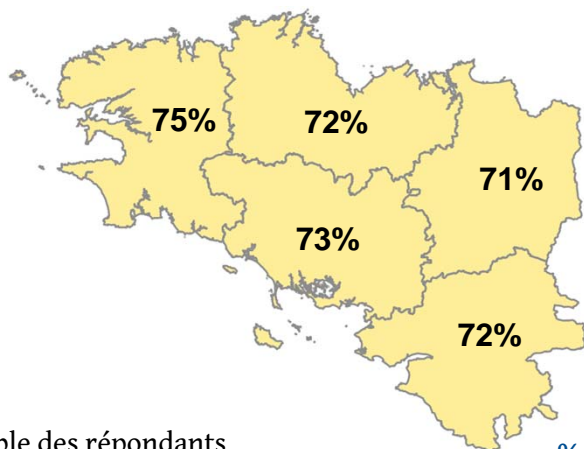
La présence du breton en plus du français dans des services publics



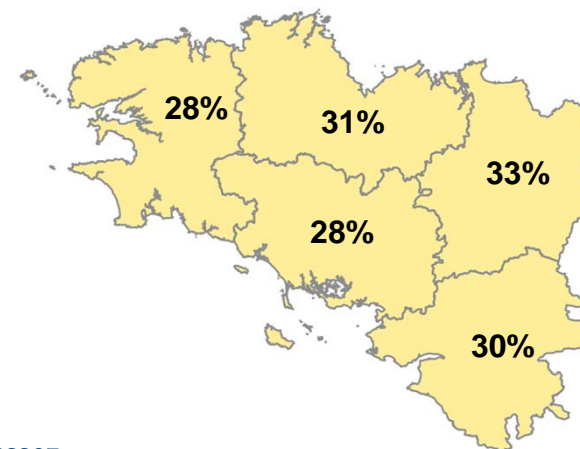
La présence du gallo en plus du français dans des services publics



Aux panneaux routiers français-breton



Aux panneaux routiers français-gallo



Base = l'ensemble des répondants
En %

% mentionnés = très ou assez favorable

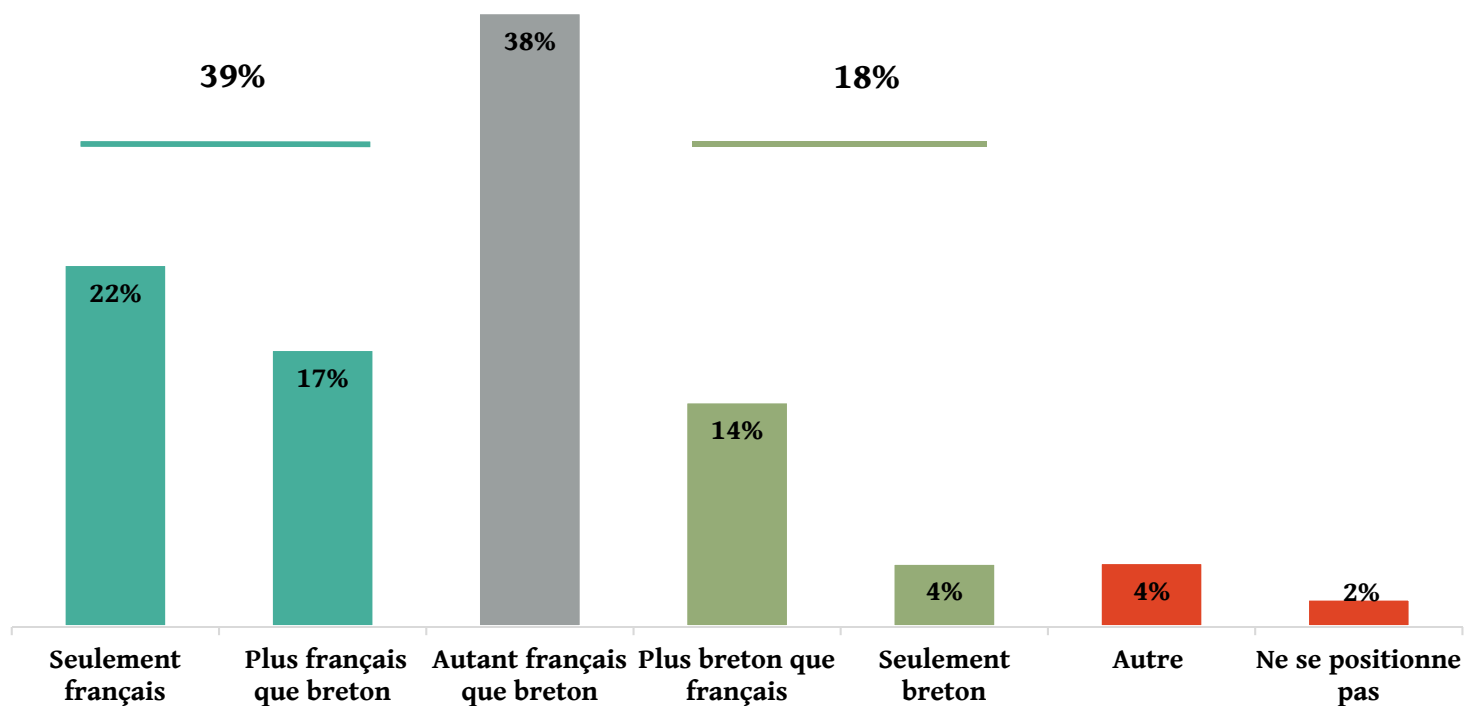


Breton ? Français ?

Le sentiment d'identité



« Diriez-vous que vous vous sentez... »



Base = l'ensemble des répondants
En %



Les langues de Bretagne en 2018

En conclusion



- **Gallo** : un gros déficit de notoriété et d'exposition
- **Breton** : une stabilité apparente du nombre de locuteurs, mais une baisse des locuteurs effectifs
- **Le poids démographique** renforcé des plus de 60 ans et des retraités, et plus imposant pour le breton que pour le gallo
- **La transmission de la langue** aux enfants par la famille et par l'école : contrastes entre breton et gallo
- **Désir de langue et attachement** : sensiblement plus fort pour le breton que pour le gallo
- **Adhésion à « plus de langue »** : forte pour le breton (y compris en Haute-Bretagne), modérée pour le gallo